

GB Instructions for use – Backpack sprayer

ES Instrucciones de uso – Pulverizador de espalda

FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à dos

PT Manual de utilização – Pulverizadores de costas

RPD 15 ABR

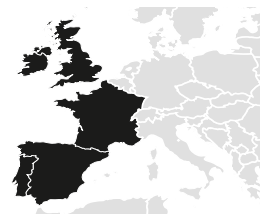
15 Liter / 5 bar



max.
5 bar



3



Please be sure to read before first use

Leer antes del primer uso

Lire impérativement avant la première utilisation

De leitura obrigatória antes da primeira utilização

Original instructions for use

Instrucciones de uso originales

Instructions d'utilisation originales

Manual de utilização original

Please read the enclosed safety instructions

Leer las indicaciones de seguridad adjuntas

Lire les instructions de sécurité jointes

Ler as indicações de segurança incluídas



Made in Switzerland

Welcome Bienvenidos Bienvenue Bem-vindo,

In the world of Birchmeier. You have chosen an equipment from the leading Swiss manufacturer of spraying, foaming and dosing units. At the core of all our activities are the functionality and reliability of our products and your satisfaction. We offer you an comprehensive range of products for gardening, agriculture and commercial use, as well as for diverse industries.

Innovation and quality "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876

Al mundo de Birchmeier. Ha elegido un aparato del fabricante suizo líder en pulverizadores, máquinas de espuma y dosificadores. La funcionalidad y la fiabilidad de los productos, así como su satisfacción, son nuestra razón de ser. Le ofrecemos una amplia gama de productos para el jardín, la agricultura, el comercio y múltiples industrias.

Innovación y calidad «made in Switzerland»
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.

Innovation et qualité "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876

Ao mundo da Birchmeier. Optou por um equipamento do fabricante líder suíço de dispositivos de pulverização, espuma e dosagem. A funcionalidade e fiabilidade dos produtos e a satisfação dos nossos clientes têm para nós prioridade máxima. Dispomos de uma vasta gama de produtos para jardinagem, agricultura, indústria e vários setores.

Inovação e Qualidade "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876

Applications Uso Utilisation Aplicação



Applications: For use with liquid plant protection agents.

Unsuitable: Not suitable for acids, caustic solutions, disinfectants and solvents, peroxides

Uso: Para su uso con productos fitosanitarios líquidos.

No adecuado: No adecuado para ácidos, lejías, desinfectantes y disolventes o peróxidos

Utilisation : Pour l'utilisation avec des produits phytosanitaires liquides.

Inapproprié : Ne pas approprié pour acides, solutions alcalines, désinfectants et solvants, peroxydes

Aplicação: Para aplicação com produtos fitofarmacêuticos líquidos.

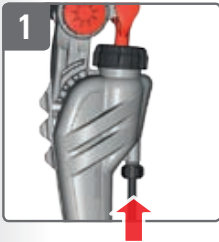
Não indicado: Não indicado para ácidos, alcalinos, desinfetantes e solventes, peróxidos

Operation

Puesta en servicio

Mise en service

Colocação em funcionamento

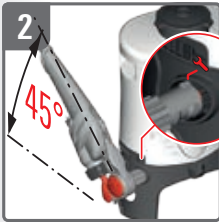


Screw hose onto pump handle

Atornillar la manguera a la palanca de la bomba

Visser le tuyau flexible sur le levier de pompe

Aparafusar parafuso na alavanca da bomba



Position pump handle at 45°

Insert pump handle

Situar la palanca de la bomba en posición de 45°

Introducir la palanca de la bomba

Positionner le levier de pompe à 45°

Introduire le levier de pompe

Posicionar a alavanca da bomba a 45°

Inserir alavanca da bomba



Position pump handle horizontally

Press in pump handle fully

Situar la palanca de la bomba en posición horizontal

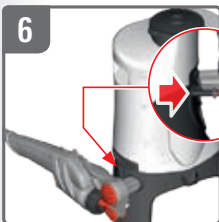
Empujar totalmente la palanca de la bomba

Mettre le levier de pompe en position horizontale

Enfoncer complètement le levier de pompe

Colocar a alavanca da bomba na horizontal

Premir totalmente a alavanca da bomba



Attach hose, secure with cable clip

Conectar la manguera y asegurarla con la brida

Monter le tuyau flexible, fixer à l'aide de la bride

Encaixar o tubo flexível e proteger com brida de fixação

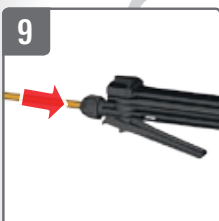


Attach hose to trigger valve and tighten

Conectar la manguera de pulverización a la válvula de mano y apretarla

Brancher le tuyau flexible sur le poignée et serrer

Inserir e apertar parafuso na válvula manual



Attach spray tube to trigger valve and tighten

Conectar la manguera de pulverización a la válvula de mano y apretarla

Brancher la lance de pulvérisation au robinet pulvérisateur et serrer

Inserir e apertar o tubo de pulverização na válvula manual

Assembly position

Posición de montaje

Position assemblage

Posição de montagem

Park position

Posición de estacionamiento

Position de rangement

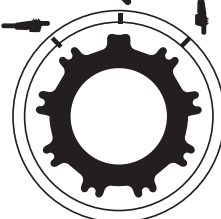
Posição de descanso

Work position

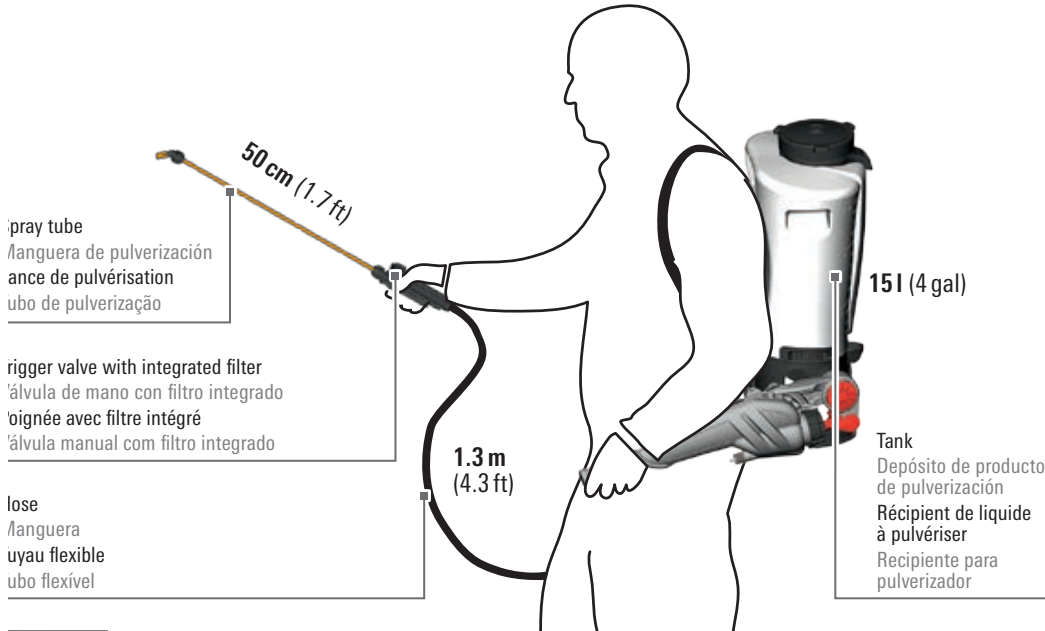
Posición de funcionamiento

Position de travail

Posição de trabalho



RPD 15 ABR



Filler cap with ventilation membrane
 Tapa de llenado con membrana de ventilación
 Couvercle de remplissage avec membrane de ventilation
 Tampa de enchimento com membrana de ventilação

Tank strainer
 Malla de llenado
 Filtre de remplissage
 Filtro de rede



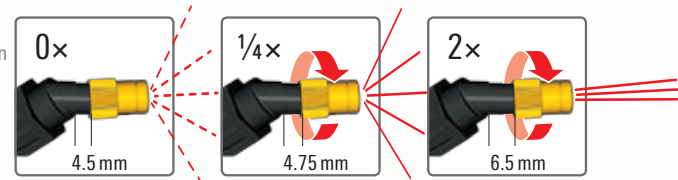
Pump handle
 Palanca de la bomba
 Levier de pompe
 Alavanca da bomba

Air chamber
 Cámara de aire
 Réservoir d'air
 Câmara de ar

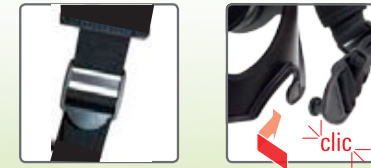
Integrated pump
 Bomba integrada
 Pompe intégrée
 Bomba intergrada



Adjustable nozzle
 Tobera de regulación
 Buse réglable
 Bocal de regulação



Adjustable carrying belt with click system
 Correa de transporte con sistema de clic
 Bretelles réglables avec système de fermeture par clic
 Correia de suspensão ajustável com sistema de encaixe por clique



Recessed grips
 Agarres
 Evidements
 Puxador encastrado

Suction hose
 Manguera de aspiración
 Tuyau d'aspiration
 Tubo flexível de aspiração

Optional accessories
Accesorios opcionales
Accessoires en option
Acessório opcional

Art. Nr. 11558501
 Vario Gun
 Vario Gun
 Vario Gun
 Vario Gun

Art. Nr. 11871101
 Spray hood, oval, white
 Visera de pulverización oval, blanca
 Capot de protection ovale, blanc
 Viseira para pulverização, oval, branca

Art. Nr. 11864801
 Spray hood, white
 Visera de pulverización, blanca
 Capot de protection, blanc
 Viseira para pulverização, branca

Art. Nr. 11475701-SB
 Biofilter
 Bolsa de filtro biológica
 Sac filtrant bio
 Saco do filtro Bio

Art. Nr. 11497403
 Spray tube, plastic
 Manguera de pulverización de plástico
 Lance de pulvérisation, plastique
 Tubo de pulverização plástico

Art. Nr. 11659001-SB
 Telescopic extension
 Tubo telescópico
 Rallonge télescopique
 Tubo telescópico

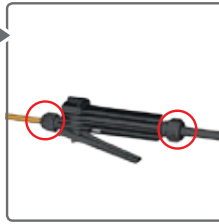
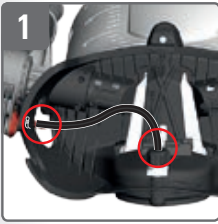
Art. Nr. 11659801-SB
 Spray boom aluminium
 Barra de pulverización de aluminio
 Rampe de pulvérisation aluminium
 Barras de pulverização em alumínio

www.birchmeier.com
 Further accessories
 Más accesorios
 D'autres accessoires
 Mais acessórios

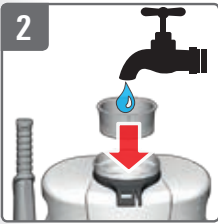


1

Fill tank Llenar el depósito Remplir le récipient Abastecer o recipiente



Check connections
Comprobar las conexiones
Vérifier les connexions
Monitorizar ligações



Always use tank strainer
Fill in 2/3 of the amount of water
Utilizar siempre la malla de llenado
Introducir 2/3 de la cantidad de agua
Toujours utiliser le filtre de remplissage
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Utilizar sempre um filtro de rede
Encher 2/3 de água



Add liquid concentrate
Añadir el concentrado líquido
Ajouter le concentré liquide
Adicionar concentrado líquido



Fill up with water
Acabar de llenar con agua
Remplir avec de l'eau
Atestar com água



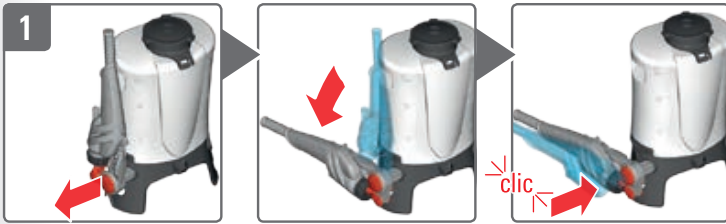
Check gasket ring
Close tank
Comprobar el anillo de obturación
Cerrar el depósito
Contrôler la bague d'étanchéité
Fermer le récipient
Verificar o anel de vedação
Fechar o recipiente

i Observe manufacturers mixing instructions
Tener en cuenta las indicaciones de mezcla del fabricante
Respecter les indications de mélange du fabricant
Ter em atenção as indicações de mistura do fabricante!

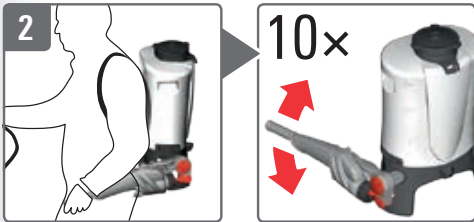
i Only use the amount of substance required
Poner solo la cantidad necesaria de producto de pulverización
Préparer uniquement la quantité de liquide requise
Colocar apenas a quantidade de pulverizador necessária

2

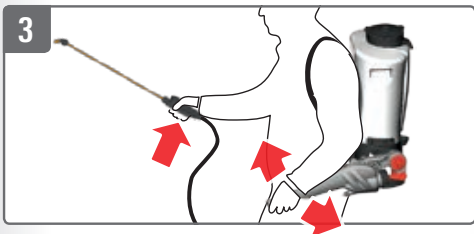
Usage Uso Utilisation Utilização



Set work position
Ajustar la posición de trabajo
Régler la position de travail
Ajustar na posição de trabalho



Put sprayer over your shoulder
Increase pressure
Echase el aparato a los hombros
Acumular presión
Mettre l'appareil sur les épaules
Augmenter la pression
Colocar aparelho nos ombros
Deixar acumular pressão



Pump lightly and steadily – Spraying
Bombear de forma continua y ligera – Pulverizar
Pomper légèrement mais constamment – Pulvériser
Bombear sempre de forma breve – Pulverizar

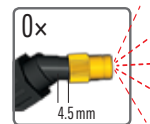
Set nozzle
Ajustar la tobera
Régler la buse
Ajustar o bocal

Fine mist
0 turn

Niebla fina
0 rev.

Brouillard fin
0 tour

Névoa fina
0 voltas

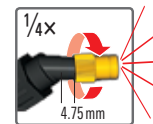


Mist
¼ turn

Niebla
¼ rev.

Brouillard
¼ tours

Névoa
¼ volta

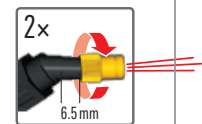


Jet
2 turns

Chorro
2 rev.

Jet
2 tours

Jacto
2 voltas



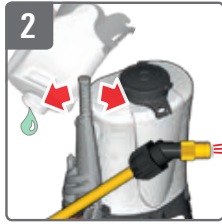
bar	l /min	l /min	l /min
1	0.32	0.40	1.12
2	0.45	0.58	1.58
3	0.56	0.77	1.93
4	0.64	0.94	2.26
5	0.71	1.05	2.49



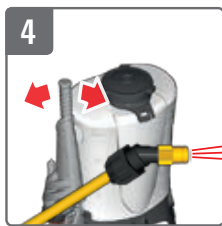
3

After use Tras el uso Après l'utilisation Após utilizar

i Dis
De
Elii
Elii
api

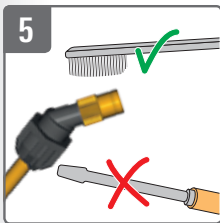


Set park position, empty
Continue pumping until no more liquid comes out
Ajustar la posición de estacionamiento, vaciar
Bombear hasta que ya no salga líquido
Régler la position rangement, vider
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Ajustar na posição de descanso, esvaziar
Dar à bomba até deixar de vaziar líquido



Rinse with clean water
Continue pumping until no more liquid comes out
Lavar con agua limpia
Bombear hasta que ya no salga líquido
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Enxaguar com água limpa
Dar à bomba até deixar de vaziar líquido

tip Nozzle setting: Jet
Ajuste de la boquilla: Chorro
Position de buse : Jet
Ajuste do injetor: Jato



Clean nozzle. Always store tank empty, open and protected from frost
Limpiar la tobera. Guardar el aparato siempre vacío, abierto y protegido contra heladas
Nettoyer la buse. Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Limpar bocal. Esvaziar sempre o recipiente, abrir e armazenar protegido contra geada

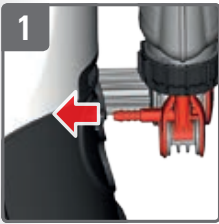
i Do not use hard objects
No utilizar objetos duros
Ne pas utiliser d'objets rigides
Não utilizar objectos duros

Dispose of remaining spray liquid correctly
Desechar los residuos conforme a la normativa
Éliminer les résidus de manière appropriée
Eliminar resíduos de acordo com as regras aplicáveis para o efeito

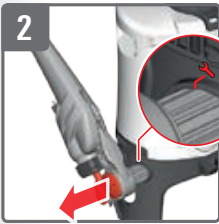


Do not blow through with your mouth: risk of poisoning!
No purgar con la boca: ¡Peligro de intoxicación!
Ne pas souffler dedans avec la bouche : risque d'empoisonnement !
Não usar a boca para purgar: Perigo de intoxicação!

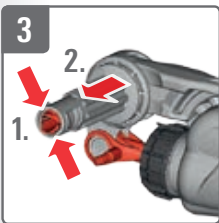
Change which side the pump handle is on
Cambio de lado de la palanca de la bomba
Changement de position du levier de pompe
Quebra de página alavanca da bomba



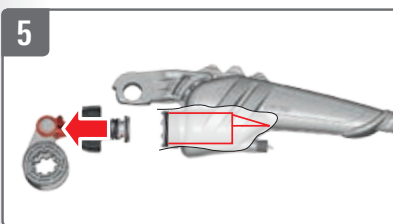
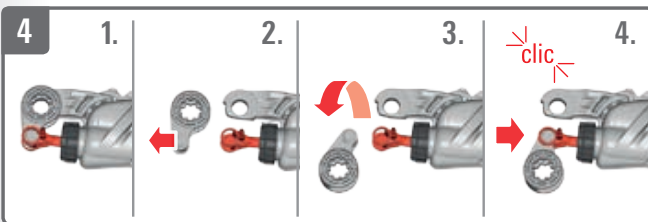
1 Detach hose
 Aflojar la manguera
 Défaire le tuyau
 Soltar o tubo flexível



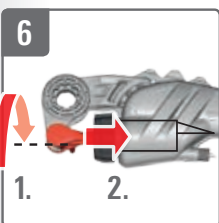
2 Set pump arm to assembly position,
 pull out completely
 Situar la junta de la bomba en posición
 de montaje, extraer totalmente
 Placer le joint du levier sur la position
 assemblage, retirer entièrement
 Colocar junta articulada da bomba em
 posição de montagem, tirar toda para fora



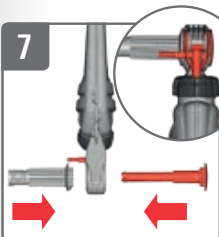
3 Press snap-fits together,
 pull shaft off the lynchpin
 Apretar la presilla,
 retirar el árbol del eje delantero
 Exercer une pression sur les crochets d'enclique-
 tage et retirer l'arbre de l'axe enfichable
 Comprimir fecho de pressão Puxe o eixo
 do veio de transmissão



5 Screw on, pull out,
 leave cylinder!
 Atornillar, extraer,
 dejar los cilindros
 Visser, retirer,
 laisser le cylindre en position !
 Desaparafusar,
 deixar cilindro extraído!



6 Turn piston unit by 180°,
 insert, tighten
 Girar la unidad de pistón 180°,
 insertar y atornillar
 Tourner l'unité de pistón à 180 °,
 insérer, visser
 Girar a unidade do êmbolo em 180°,
 inserir, aparafusar

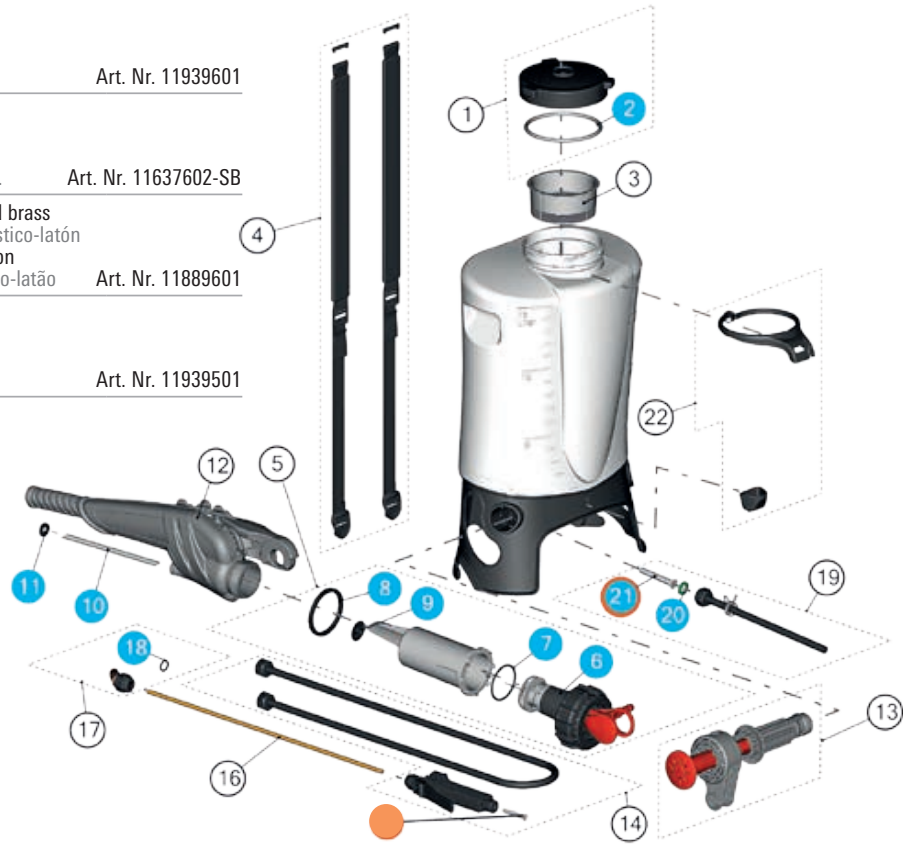


7 Check if direction is correct
 Assemble pivots
 Asegurarse de que la alineación sea correcta
 Montar el árbol
 Faire attention à ce que l'orientation soit correcte
 Monter les axes
 Ter em atenção o alinhamento correcto
 Montar os eixos

Spare parts
Piezas de recambio
Pièces de rechange
Peças sobressalentes

- Gasket set
 Juego de juntas
 Pochette de joints
 Conjunto de vedação Art. Nr. 11939601
- ⑭ Trigger valve and hose, complete
 Válvula de mano y manguera compl.
 Poignée et conduite flexible cpl.
 Válvula manual e tubo flexível compl. Art. Nr. 11637602-SB
- ⑰ Adjustable nozzle 1.7mm, plastic and brass
 Tobera de regulación 1,7 mm de plástico-latón
 Buse réglable 1.7 mm, plastique-laiton
 Bocal de regulação de 1.7mm plástico-latão Art. Nr. 11889601
- ⑲ Suction hose set
 Juego de mangueras de aspiración
 Set de conduite d'aspiration
 Conjunto tubo flexível de aspiração Art. Nr. 11939501

i Nos. 1 to 22: You will find these spare parts on www.birchmeier.com
 N.º 1 a 22: Encontrará estas piezas de recambio en www.birchmeier.com
 N.º 1 à 22 : Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
 N.º 1 até 22: Estas peças sobressalentes encontram-se na www.birchmeier.com



Troubleshooting
Réparer des dysfonctionnements
Solucionar averías
Resolver anomalias

	in the tank en el depósito du réservoir no recipiente	in the pump handle en la palanca de la bomba du levier de pulvérisation na alavanca da bomba	Sprayer set Juego de pulverización Set de pulvérisation Conjunto de pulverização
No / low pressure Sin presión / Poca presión Peu ou pas de pression Nenhuma / pouca pressão	<ul style="list-style-type: none"> ⑳ Clean / replace filter Limpiar / Sustituir el filtro Nettoyer/remplacer le filtre Limpar / substituir filtro ⑲ Unblock / replace suction hose Desatascar / Sustituir la manguera de aspiración Déboucher / remplacer le tuyau d'aspiration Desobstruir / substituir tubo flexível de aspiração 	<ul style="list-style-type: none"> ⑦ Replace O-ring Sustituir la junta tórica Remplacer le joint torique Substituir junta tórica ⑨ Replace pump gasket Sustituir la junta de la bomba Remplacer le joint de la pompe Substituir vedação da bomba 	<ul style="list-style-type: none"> ● Clean filter Limpiar el filtro Nettoyer le filtre Limpar filtro
Leaking / dripping Con fugas / Gotea Pas étanche/goutte Não estanque / Goteja	<ul style="list-style-type: none"> ⑳ Tighten screw Apretar bien la tuerca Serrer l'écrou Apertar bem a porca ● Replace gasket Sustituir la junta Remplacer le joint Substituir vedação 	<ul style="list-style-type: none"> Tighten screw Apretar bien las tuercas Serrer l'écrou Apertar bem a porca ⑥ Replace gasket Sustituir la junta ⑧ Remplacer le joint ⑪ Substituir vedação 	<ul style="list-style-type: none"> Tighten screw Apretar bien las tuercas Serrer les écrous Apertar bem a porca ⑭ Change trigger valve Cambiar la válvula de mano Remplacer le Poignée Trocar válvula manual ⑱ Replace gasket Sustituir la junta Remplacer le joint Substituir vedação
Poor spray pattern Mal patrón de pulverización Profil de pulvérisation mauvais Mau padrão de pulverização			<ul style="list-style-type: none"> ⑰ Clean nozzle Limpiar la tobera Nettoyer la buse Limpar bocal

Care and maintenance
Cuidado y mantenimiento
Nettoyage et entretien
Cuidado e manutenção

- **Check and clean regularly, if necessary replace:**
- all gaskets
 - filters (trigger valve, suction hose)
 - nozzle

Controlar y limpiar periódicamente; sustituir de ser necesario:

- todas las juntas
- filtro (válvula de mano, manguera de aspiración)
- tobera

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant :

- tous les joints
- filtre (poignée, tuyau d'aspiration)
- buse

Inspecionar e limpar, substituir se necessário:

- todas as vedações
- filtros (válvula manual, tubo de aspiração)
- bico



Lubricate if necessary – Birchmeier lubricator (grease): Art. Nr. 11864201

De ser necesario, engrasar – Engrasador de copa Birchmeier (lubricación): Art. Nr. 11864201

Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art. Nr. 11864201

Lubrificar se necessário – copo de lubrificação Birchmeier (lubrificação): Art. Nr. 11864201

EG Declaration of Conformity
Declaración de conformidad CE
Déclaration de conformité européenne CE
Declaração de conformidade CE

We hereby declare that the sprayers described below conform to the relevant fundamental safety and health requirements of the EU Directives both in basic design and construction as well as in the version marketed by us.

Por medio de la presente declaramos que los pulverizadores indicados a continuación, en virtud de su diseño y tipo de construcción, así como la ejecución que hemos llevado a cabo, cumplen los requisitos pertinentes en cuanto a seguridad y salud de las directivas de la UE.

Par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Declaramos, por este meio, que os aparelhos pulverizadores abaixo descritos, tendo em conta a sua concepção e construção, assim como a versão por nós distribuída, correspondem às exigências legais, básicas aplicáveis de segurança e saúde das directivas CE.

Model	Relevant EU Directives
Modelo	Directivas pertinentes
Modèle	Directives pertinentes
Modelo	Directivas aplicáveis
RPD 15 ABR, RPD 15 ABR «DE»	2006/42/EG, 2009/127/EG

Internal measures have been taken to ensure that serial production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatory is empowered to represent and act on behalf of the company management.

Las medidas internas garantizan que los aparatos fabricados en serie siempre cumplan con los requisitos de las directivas actuales de la CE y las normas aplicables. El abajo firmante actúa en nombre y representación de la gerencia.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

As medidas internas asseguram que os aparelhos da série estão sempre em conformidade com as exigências das directivas CE actuais e com as normas relevantes. Os abaixo-assinado actuam em nome e por procuração da gerência.

Stetten,
18.06.2013

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Model
Modelo
Modèle
Modelo

RPD 15 ABR | Art. Nr. 11924701
RPD 15 ABR «DE» | Art. Nr. 11928701

Dimensions (H x W x L)
Dimensiones (Al x An x L)
Dimensions (H x L x L)
Medidas (A x L x C)

610 x 400 x 220 mm | 2.0 x 1.3 x 0.72 ft

Empty weight
Peso en vacío
Poids à vide
Tara

3.5 kg | 7.7 lbs

Operating pressure
Presión de servicio
Pression de service
Pressão de serviço

max. 5 bar | max. 73 psi

Permissible operating temperature
Temperatura de servicio admisible
Température de service admissible
Temperatura de serviço permitida

5–30 °C | 41–86 °F

Tank contents
Capacidad del depósito
Capacité du récipient
Conteúdo do recipiente

15 l | 4 US gal



www.birchmeier.com

Further information under product RPD 15 ABR
Más información en el producto RPD 15 ABR
D'autres informations sous produit RPD 15 ABR
Mais informações no Produto RPD 15 ABR

BIRCHMEIER

SMART UND SWISS SEIT 1876

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82